

# NOTORIÉTÉ DES LANGUES CONSTRUITES

---

Pierre DIEUMEGARD

**ABSTRACT • Awareness of Constructed Languages.** There are many constructed languages, but awareness of them among the general public is low. In 2022, the Espéranto-Développement-45 association carried out a survey to find out how well known 10 constructed languages were, using paper and internet questionnaires. The questions concerned knowledge of the name of the language, the ideas associated with this name, and the desirability of learning the language. 600 responses were analysed. Esperanto is the best-known language, especially among the over-60s. Elvish languages are best known among young people. Esperanto also appears to be the most desirable language for children to learn.

**KEYWORDS •** Constructed Languages; Esperanto; Elvish Languages; Awareness.

## 1. Origines de l'étude

À Orléans (France), l'association Espéranto-Développement-45 essaie de faire connaître la langue internationale Espéranto. Pour mieux connaître la notoriété de cette langue par rapport à l'ensemble des langues construites, une enquête a été faite au début 2022 sur la notoriété des dix langues construites citées dans l'introduction d'un article d'encyclopédie de grande notoriété [1]. Ces dix langues étaient, dans l'ordre alphabétique : Dothraki, Elfique, Esperanto, Ido, Interlingua, Klingon, Lojban, Na'vi, Pandunia, Toki Pona, Volapük.

Les questionnaires ont été posés d'une part par courrier électronique, à des adresses n'ayant *a priori* aucun lien avec les langues construites en question (membres d'une association d'enseignants de biologie et géologie, listes d'étudiants de l'université d'Orléans de diverses spécialités, associations ...). 298 réponses ont été obtenues.

D'autre part les bénévoles de l'association, aidés par une volontaire en service civique et un étudiant de l'université d'Orléans ont interrogé des passants dans les rues d'Orléans, dans les centres commerciaux, ou aux arrêts de bus et de tramway. 302 fiches ont été remplies.

600 réponses ont donc été exploitées, environ pour moitié par internet et pour moitié par questionnaires sur papier. Un tel effectif d'échantillon permet d'avoir une confiance de l'ordre de 4 points de pourcentage [12].

## 2. Origines de ces différentes langues

Ces langues peuvent être classées en trois groupes selon le but de leurs créateurs [9] :

Espéranto, Ido, Interlingua, Volapük sont des langues construites dans un but de communication internationale. Elles sont plutôt anciennes, datant de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle ou du début du XX<sup>e</sup> siècle (Interlingua). On peut qualifier ces langues de « socio-politiques ».

Par opposition, les langues elfiques ont été initiées au XX<sup>e</sup> siècle par les romans de Tolkien dans un but littéraire. Dothraki, Klingon, Na'vi et Pandunia ont été imaginées pour des films et séries de la fin du XX<sup>e</sup> siècle ou du début du XXI<sup>e</sup>. On peut les qualifier de « fictionnelles ».

Enfin, le Lojban est une langue conçue pour être logique, et le Toki-pona est une langue construite minimale : ces deux langues apparues à la limite entre XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècle peuvent être qualifiées de langues « expérimentales ».

### 3. Notoriété générale des diverses langues

La question fondamentale était « Quelles sont les langues construites dont vous connaissez l'existence ? ». Le graphique ci-dessous donne le pourcentage de connaissance ; les barres d'incertitude correspondent à l'intervalle de confiance pour un effectif de 600 réponses [2].

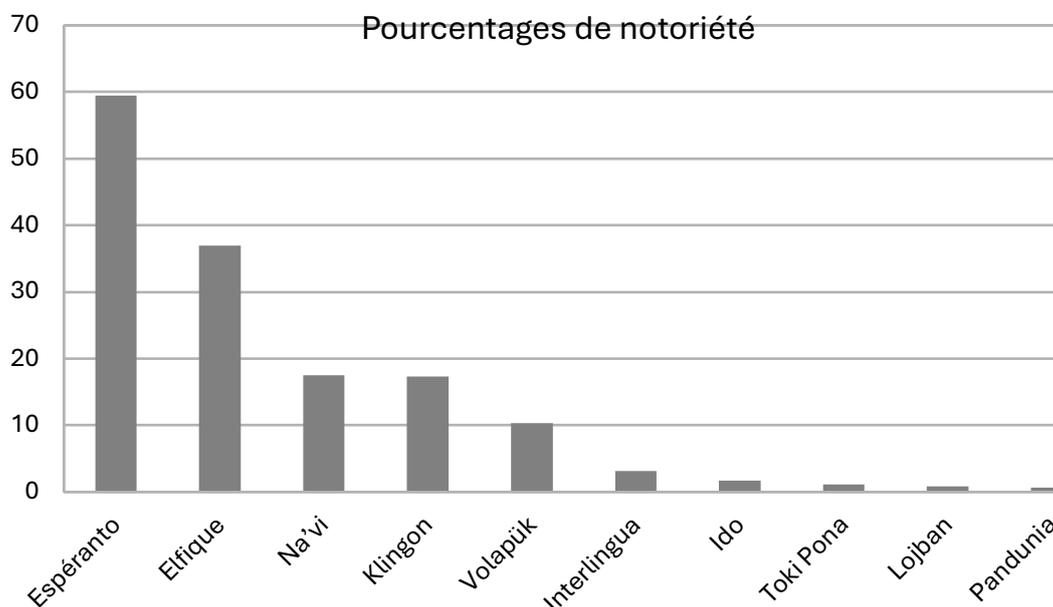


Figure 1 : Notoriété générale des différentes langues construites

On constate que cinq langues ont une notoriété plus grande : Espéranto, Elfique, Na'vi, Klingon et Volapük. La suite de cette étude sera consacrée uniquement à ces cinq langues.

Au contraire les cinq langues de notoriété faible (Interlingua, Ido, Toki Pona, Lojban, Pandunia) ne seront pas traitées dans la suite, car les effectifs sont trop faibles.

#### 4. Notoriété dans différents groupes de population

##### 4.1. Réponses par papier ou par internet

Le nombre de réponses par papier est voisin du nombre de réponses par internet, environ 300.

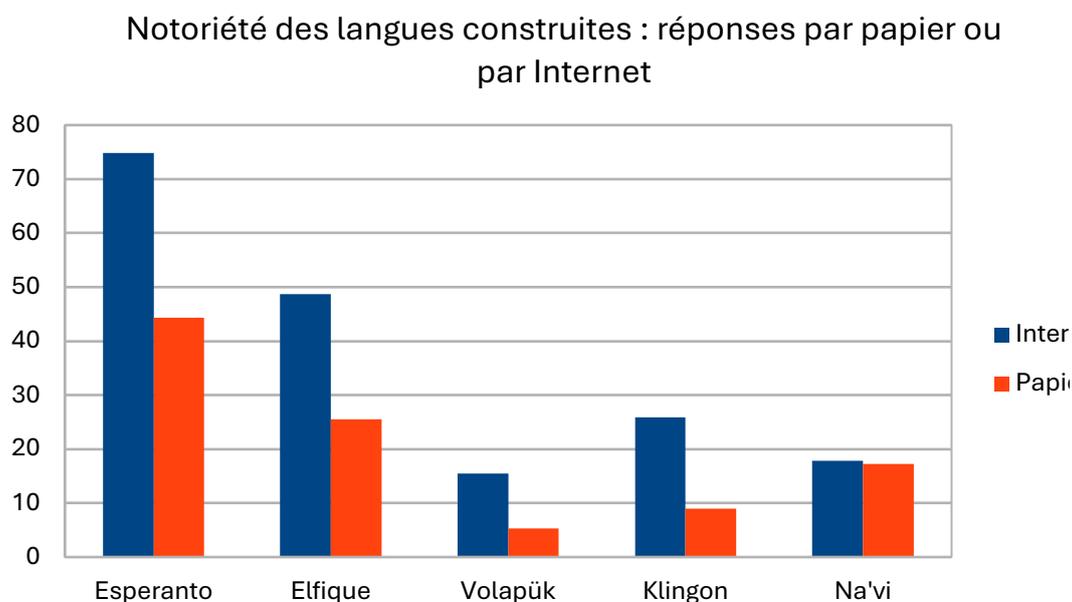


Figure 2 : Notoriété des langues construites selon le support de réponse

On constate que les réponses par Internet sont plus positives que les réponses sur papier.

C'est peut-être dû au fait que les répondants par Internet sont plus jeunes, plus technophiles et plus diplômés (voir tableau 1 ci-dessous).

	Papier	Internet
Brevet ou moins	44	2
Lycée-Baccalauréat	104	32
Licence	37	118
Master ou équivalent (ou plus)	56	143

Table 1 : Niveau d'études des répondants par papier ou par internet. La somme est inférieure à 600 car la réponse était facultative.

#### 4.2. Effet de l'âge des répondants

Nous avons distingué trois groupes d'âge : moins de 26 ans, entre 26 et 60 ans, et plus de 60 ans.

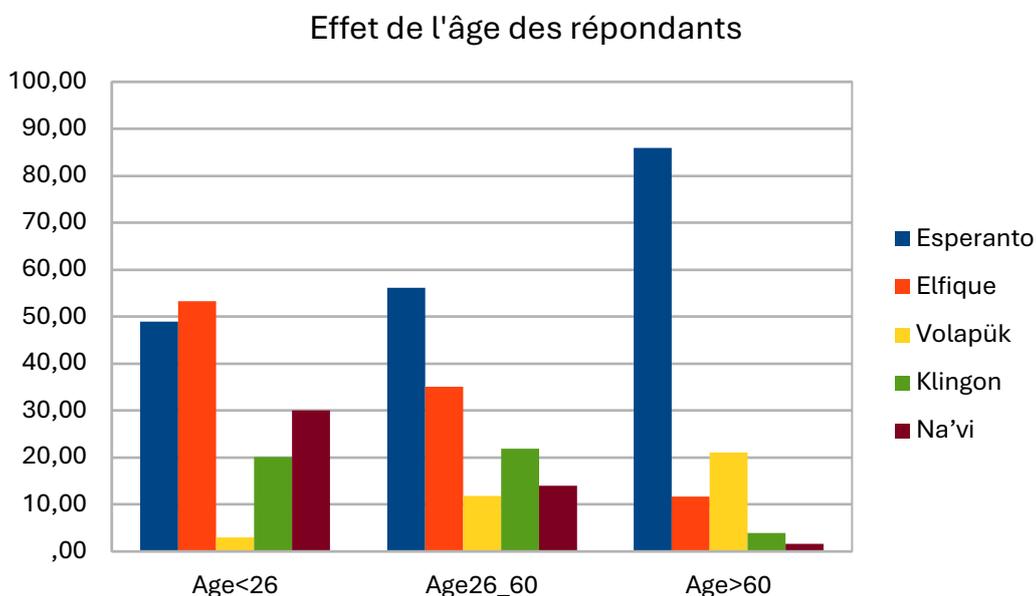


Figure 3 : Notoriété des langues construites selon l'âge des répondants

Les personnes de plus de 60 ans connaissent davantage les « langues socio-politiques », Espéranto et Volapük, alors que les jeunes sont plus familiers avec les langues fictionnelles. Une raison en est que les personnes de plus de 50 ans vont nettement moins dans les salles de cinéma que les personnes plus jeunes [10]. La différence est spectaculaire pour le Na'vi (langue du film Avatar, près de 15 millions de spectateurs lors de la sortie du film en 2009, environ 30 % de part d'audience lors de diffusions à la télévision [3]), que les moins de 26 ans connaissent vingt fois plus que les plus de 60 ans.

Le fait que les répondants âgés connaissent davantage les langues socio-politiques sera discuté dans la dernière partie « Discussions ».

#### 4.3. Effet du sexe des répondants

La notoriété des cinq langues construites ne montre pas de différences significatives selon le sexe.

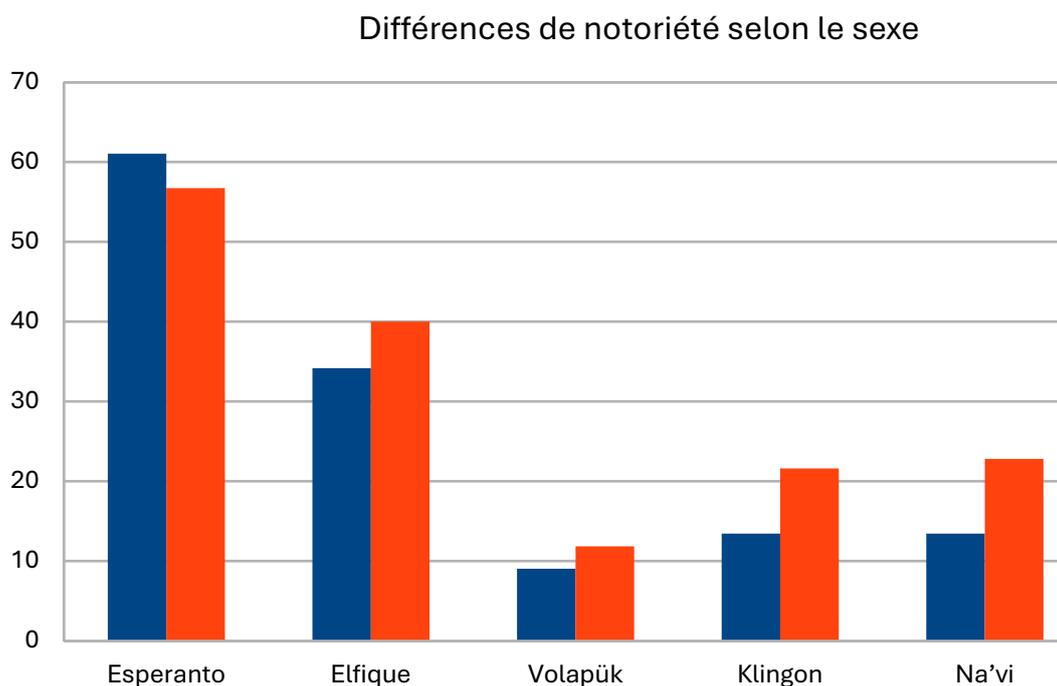


Figure 4 : Notoriété des langues construites selon le sexe des répondants

#### 4.4. Effet du niveau d'étude des répondants

Il était demandé le niveau d'étude des participants : niveau inférieur au baccalauréat, niveau baccalauréat, niveau licence, ou niveau master ou supérieur.

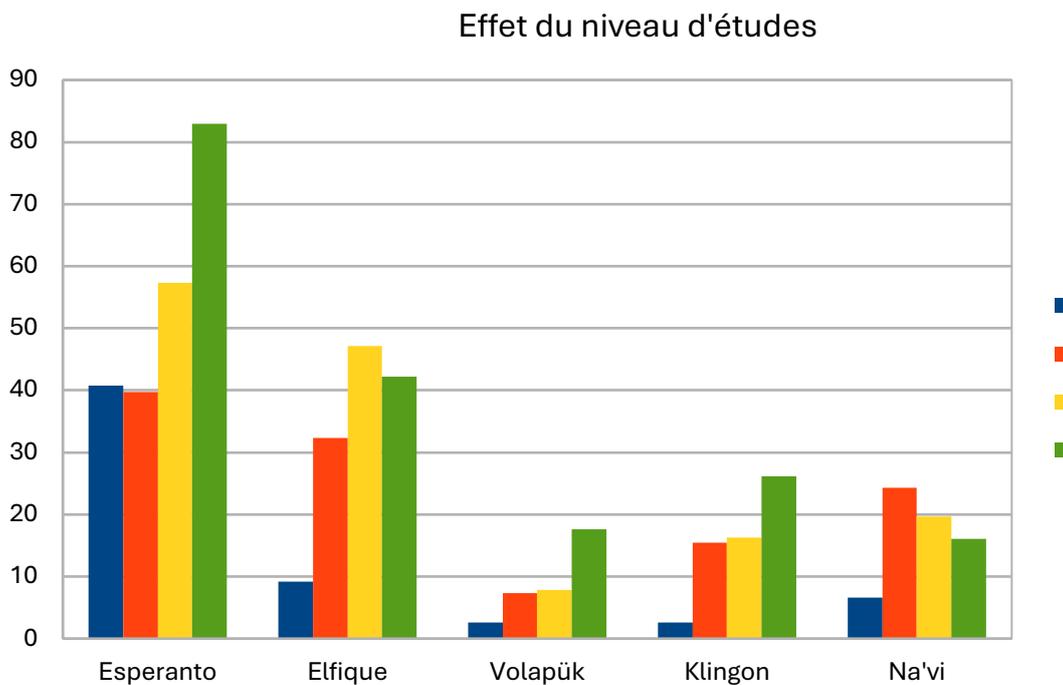


Figure 5 : Notoriété des langues construites selon le niveau d'études des répondants

D'une façon générale, le niveau de notoriété des langues construites augmente avec le niveau d'études du répondant.

Bien que statistiquement non significatives, on peut trouver deux exceptions. Une première exception est le Na'vi, pour lequel les répondants de niveau baccalauréat ont le plus de notoriété. Une autre exception est les langues elfiques, où le maximum de notoriété est pour le niveau baccalauréat-licence.

### 5. Pratique de ces langues construites

Le nombre de personnes capables de pratiquer ces langues construites est très inférieur à celui des personnes connaissant l'existence de ces langues. C'est pourquoi les valeurs numériques des paragraphes suivants sont les effectifs totaux, alors que les paragraphes précédents avaient les pourcentages de réponses positives ; les graphiques des paragraphes suivants n'ont pas d'indications d'intervalles de confiance car les effectifs sont trop faibles.

#### 5.1 Pratique personnelle du répondant

Après avoir répondu sur la connaissance du mot désignant la langue, une question portait sur la capacité du répondant à pratiquer, au moins un peu, la langue en question : « Êtes-vous personnellement capable de comprendre ou parler, au moins un peu, la langue ... ? ».

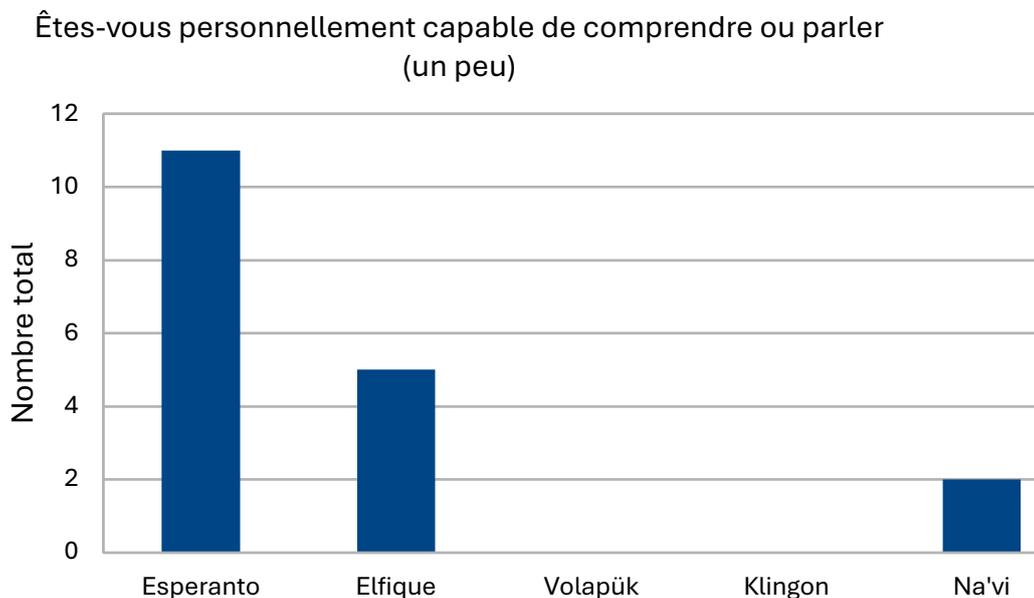


Figure 6 : Capacité des répondants à pratiquer les langues construites

On retrouve encore les trois langues Espéranto, Elfique et Na'vi.

#### 5.2 Connaissance personnelle de personnes capables de pratiquer

La question était « Connaissez-vous personnellement quelqu'un capable de parler (au moins un peu) la langue ... ? »

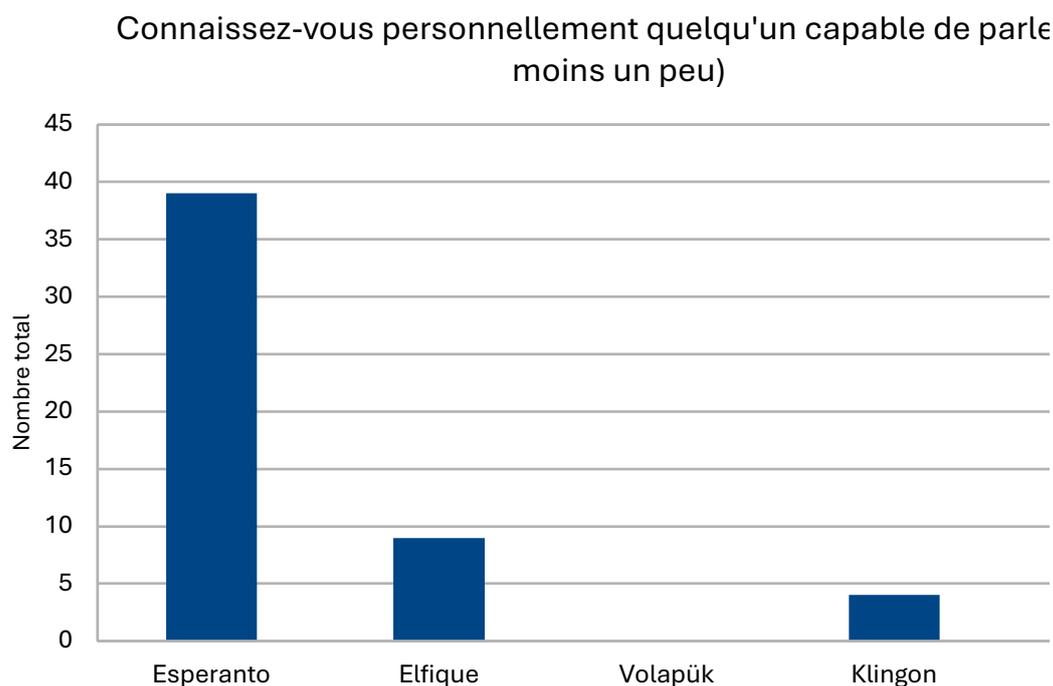


Figure 7 : Capacité de l'entourage des répondants à pratiquer une langue construite

On retrouve encore le duo de tête - Espéranto et Elfique - mais l'espéranto est quatre fois plus susceptible d'être pratiqué que l'elfique, et le Na'vi a presque disparu.

Une interprétation possible est l'existence, ou non, de communautés de locuteurs. Le mouvement espérantiste a une assez grande communauté de locuteurs, ce qui explique que les répondants puissent connaître quelqu'un de cette communauté. Par contre, le Na'vi, langue du film Avatar [3], peut être un peu connu par quelqu'un qui a vu le film, sans que cette connaissance soit partagée avec l'entourage. Entre les deux, il existe des groupes d'amateurs de littérature qui partagent leurs lectures de fantasy : il est possible de connaître des gens de ces groupes qui peuvent un peu parler ou comprendre ces langues elfiques.

## 6. Désirabilité de ces langues construites

Le fait de connaître intellectuellement l'existence de ceci ou cela est une condition nécessaire pour en avoir envie, mais ce n'est pas suffisant.

Dans la suite du questionnaire, pour les langues dont les répondants connaissaient l'existence, on demandait si les répondants souhaitaient apprendre la langue en question, et s'ils souhaitaient que leurs enfants l'apprennent.

La désirabilité est définie comme le quotient du nombre de répondants souhaitant l'apprentissage de la langue par le nombre de répondants connaissant l'existence de la langue ; c'est un nombre entre 0 (désirabilité nulle) et 1 (désirabilité totale).

### 6.1 Désirabilité pour soi-même

La question était : « Si, dans un centre culturel proche de chez vous, est organisé un enseignement d'une ou plusieurs de ces langues, souhaiteriez-vous y participer ? »

Désirabilité = souhait d'apprendre / notoriété

	notoriété	souhait d'apprendre	désirabilité
Esperanto	357	49	0,14
Elfique	222	35	0,16
Volapük	62	1	0,02
Klingon	104	6	0,06
Na'vi	105	9	0,09

Table 1 : Désirabilité personnelle des langues construites

Les désirabilités les plus fortes sont pour l'Elfique et l'Espéranto, suivis par le Na'vi et le Klingon. Le Volapük vient en dernier, très peu désirable : parmi les personnes qui connaissent l'existence du Volapük, presque personne ne souhaite l'apprendre.

### 6.2 Désirabilité pour les enfants

Deux questions voisines étaient posées : « Et pour vos enfants, si vous en avez (ou si vous en aviez ?), si dans un centre culturel proche de chez vous un enseignement d'une ou plusieurs de ces langues est organisé, souhaiteriez-vous les inscrire ? » et « Si c'était organisé dans le système scolaire (dans le temps scolaire) pour vos enfants, souhaiteriez-vous les inscrire ? »

	Nombre de réponses positives « centre culturel »	Désirabilité « centre culturel »	Nombre de réponses positives « système scolaire »	Désirabilité « système scolaire »
Espéranto	18	0,05	103	0,29
Elfique	6	0,03	25	0,11
Volapük	0	0,00	1	0,02
Klingon	2	0,02	2	0,02
Na'vi	0	0,00	3	0,03

Table 2 : Désirabilité des langues construites pour les enfants

On retrouve le duo de tête, Espéranto et Elfique, mais l'espéranto est en première position, surtout pour le système scolaire.

Pour expliquer cet avantage à l'espéranto dans le système scolaire, on peut imaginer d'une part la facilité d'apprentissage de l'espéranto et son intérêt propédeutique, c'est-à-dire qu'il facilite

l'apprentissage ultérieur d'autres langues [4] [11]. Une autre explication possible est l'intérêt social de l'espéranto [5] : initialement, cette langue avait été imaginée pour permettre une coexistence pacifique entre peuples différents, ce qui est en cohérence avec les « valeurs de la République » promues par le système scolaire français.

## **7. Discussion**

Cette enquête a été réalisée en 2022, dans le centre de la France. Une même enquête faite dans un autre pays, quelque temps plus tard, n'aurait pas forcément donné les mêmes résultats, au moins pour les raisons explicitées ci-dessous.

### **7.1 Spécificité de la France**

Les termes « Espéranto », et en moindre mesure « Volapük » sont connus en France dans le vocabulaire politique.

#### **7.1.1 Liste politique « Espéranto » aux élections européennes**

Depuis 2004, tous les cinq ans, une liste politique « Europe Démocratie Espéranto » se présente aux élections européennes en France [6][12]. Même si le nombre de votes en sa faveur est très faible, le mot « Espéranto » est visible sur des bulletins de vote, sur des affiches, dans des articles de journaux et des émissions de radio et de télévision. Une telle liste a existé aussi en Allemagne pour les élections de 2009, mais c'était une exception.

Ceci peut aussi expliquer partiellement la plus grande notoriété de l'espéranto chez les personnes âgées, qui s'intéressent davantage que les jeunes aux scrutins politiques [14].

#### **7.1.2 Conférence de presse de Charles de Gaulle en 1962**

Le 15 mai 1962, Charles de Gaulle, président de la République française, a donné une conférence de presse [7], où il a notamment dit « Dante, Goethe, Chateaubriand... n'auraient pas beaucoup servi l'Europe... s'ils avaient pensé, écrit, en quelque espéranto ou volapük intégrés... ». Même si la plupart de ses auditeurs sont maintenant décédés, il est possible que ces paroles soient restées dans la mémoire collective.

### **7.2 Variations de la notoriété des œuvres fictionnelles au cours du temps.**

Le film « Avatar », qui permet de connaître la langue construite Na'vi, est sorti en 2010 pour près de 15 millions d'entrées en France, soit un quart de la population française [3]. Il est donc normal que la langue Na'vi soit bien connue, au moins de nom, même si les spectateurs de 2010 ont pu oublier ce nom en une douzaine d'années.

Fin 2022 est sorti l'épisode suivant « Avatar : La Voie de l'eau », qui a fait plus de 14 millions d'entrées [8]. Il serait intéressant de voir si la notoriété du Na'vi a augmenté.

## **RÉFÉRENCE**

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Liste\\_de\\_langues\\_construites](https://fr.wikipedia.org/wiki/Liste_de_langues_construites) (consulté en janvier 2022)

Geller, S. (1979), *Abrégé de statistique*, Paris, Masson

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Avatar\\_\(film,\\_2009\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Avatar_(film,_2009)) (consulté le 29 décembre 2024) [https://fr.wikipedia.org/wiki/Avatar\\_\(film,\\_2009\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Avatar_(film,_2009))

- org/wiki/Valeur\_prop%C3%A9deutique\_de\_l%27esp%C3%A9ranto (consulté le 29 décembre 2024)
- Masson, Henri et Centassi René (2002), *L'homme qui a défié Babel* : Ludwik Lejzer Zamenhof, Paris, L'Harmattan
- [https://fr.wikipedia.org/wiki/Europe\\_D%C3%A9mocratie\\_Esp%C3%A9ranto](https://fr.wikipedia.org/wiki/Europe_D%C3%A9mocratie_Esp%C3%A9ranto) (consulté le 29 décembre 2024)
- Archive INA, Conférence de presse du 15 mai 1962 : <https://www.ina.fr/ina-eclaire-actu/video/i00012375/charles-de-gaulle-esperanto-ou-volapuk-integres> (consulté le 29 décembre 2024)
- [https://fr.wikipedia.org/wiki/Avatar\\_:La\\_Voie\\_de\\_l%27eau](https://fr.wikipedia.org/wiki/Avatar_:La_Voie_de_l%27eau) (consulté le 29 décembre 2024)
- Deli, Juliette (2017) *Les langues inventées*, mémoire de Master 2 professionnel, Université Sorbonne Nouvelle [https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01980555/file/DELI%20Juliette\\_M%C3%A9moire.pdf](https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01980555/file/DELI%20Juliette_M%C3%A9moire.pdf)
- Conseil national du cinéma (2024) Bilan 2023 [http://scare.fr/wp-content/uploads/2024/09/3667\\_CNC\\_Bilan-2023\\_global.pdf#page=60](http://scare.fr/wp-content/uploads/2024/09/3667_CNC_Bilan-2023_global.pdf#page=60)
- Roduit, Charles (2014) *Intégration scolaire : l'espoir de l'espéranto*, diplôme d'enseignement pour le degré secondaire, [https://www.researchgate.net/profile/Roduit-Charles/publication/316455189\\_Integration\\_scolaire\\_l'espoir\\_de\\_l'esperanto/links/58ff1b3c45851565029f098b/Integration-scolaire-lespoir-de-lesperanto.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Roduit-Charles/publication/316455189_Integration_scolaire_l'espoir_de_l'esperanto/links/58ff1b3c45851565029f098b/Integration-scolaire-lespoir-de-lesperanto.pdf)
- site institutionnel du parti Europe Démocratie Espéranto <https://e-d-e.fr/> (consulté le 10 avril 2025)
- Triola, Marc M. et Triola, Mario F. (2009), *Biostatistique pour les sciences de la vie et de la santé*, Paris, Pearson Education
- Jeunesse et politique, IPSOS – LE PARISIEN, Février 2024 <https://www.ipsos.com/sites/default/files/ct/news/documents/2024-02/ipsos-le-parisien-jeunesse-et-politique-2024-rapport-complet.pdf>

**PIERRE DIEUMEGARD** • Doctor in plant genetics, retired teacher in biology and geology, president of Espéranto Développement 45.

**E-MAIL** • pierre.dieumegard@free.fr

## ANNEXE : QUESTIONNAIRE UTILISÉ

### Enquête de notoriété sur les langues construites

Les langues traditionnelles, comme le français, l'espagnol, l'anglais ou l'allemand, existent depuis des siècles, et ont évolué à partir de langues plus anciennes. Il existe aussi les "langues construites", moins connues, et sur lesquelles porte cette recherche.

**On appelle langue construite, parfois improprement langue artificielle, une langue qui résulte d'une création normative consciente d'un ou de plusieurs individus et qui a suscité une communauté de locuteurs.**

(introduction [https://fr.wikipedia.org/wiki/Liste\\_de\\_langues\\_construites](https://fr.wikipedia.org/wiki/Liste_de_langues_construites))

Cette introduction indique dix langues construites (d'autres sont indiquées dans le reste de l'article). Elles sont dans l'ordre alphabétique dans l'encadré de droite :

elfique  
espéranto  
ido  
interlingua  
klïngon  
lojban  
na'vi  
pandunia  
toki pona  
volapük

Nous essayons de mieux connaître la notoriété de ces langues construites, et l'opinion que les gens peuvent en avoir. Merci de nous aider dans cette recherche, en remplissant et en nous renvoyant ce questionnaire.

#### 1 Quelles sont les langues construites dont vous connaissez l'existence ?

*Dites une phrase ou quelques mots que vous associez à cette langue (ou à ces langues) : auteur de la langue, lieu ou date de création, film ou œuvre littéraire, but de création de la langue...*

#### 2 Vous-même, êtes-vous capable de pratiquer (au moins un peu) une de ces langues ?

*Répondre par oui ou par non en entourant oui ou non (oui = comprendre à l'écrit ou à l'oral une phrase simple). Si oui, indiquer quelle(s) langue(s) dans la case « informations supplémentaires »*

réponse	si oui, quelle(s) langue(s)
oui	
non	

#### 3 Connaissez-vous personnellement quelqu'un d'autre qui soit capable de pratiquer au moins un peu l'une de ces langues (ou plusieurs) ?

*Répondre par oui ou par non en entourant oui ou non (oui = comprendre à l'écrit ou à l'oral une phrase simple). Si oui, indiquez votre lien avec cette personne : parent, ami, professeur, voisin...*

réponse	si oui, quelle(s) langue(s) et quel lien avec la personne ? (facultatif)
oui	
non	

**4 Si, dans un centre culturel proche de chez vous, est organisé un enseignement d'une ou plusieurs de ces langues, souhaiteriez-vous y participer ?**

Répondre par oui ou par non en entourant oui ou non. Si oui, quelle(s) langue(s) ? et pourquoi ?

réponse	Si oui, quelle(s) langue(s) ? Pourquoi ? (facultatif)
oui	
non	

**5 Et pour vos enfants, si vous en avez (ou si vous en aviez ?), si dans un centre culturel proche de chez vous un enseignement d'une ou plusieurs de ces langues est organisé, souhaiteriez-vous les inscrire ?**

Répondre par oui ou par non en entourant oui ou non. Si oui, quelles langues ? et pourquoi ?

réponse	Si oui, quelle(s) langue(s) ? Pourquoi ? (facultatif)
oui	
non	

**6 Si c'était organisé dans le système scolaire (dans le temps scolaire) pour vos enfants, souhaiteriez-vous les inscrire ?**

Répondre par oui ou par non en entourant oui ou non. Si oui, quelle(s) langue(s) ? et pourquoi ?

réponse	Si oui, quelle(s) langue(s) ? Pourquoi ? (facultatif)
oui	
non	

**7 Pour nous permettre de mieux connaître les répondants, pouvez-vous nous donner quelques indications sur vous ?**

âge (en années)	sexe (M/F/Non Précisé)	Niveau d'études (brevet, bac, licence, master et plus)	Branche d'études (lettres-langues, commerce-administration, sciences-techniques, santé-social, agriculture-alimentation, musique-théâtre-dessin-arts en général...)
-----------------	------------------------	--	---

Vous pouvez envoyer ce questionnaire par la poste à « EoDev45, 59 bis rue Condorcet, 45400 Fleury les Aubrais », ou bien le scanner et l'envoyer par courriel.

Si vous souhaitez recevoir les résultats de cette enquête, mettez votre adresse électronique ci-dessous (facultatif).

Merci !